Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 77 (1950)

Heft: 8

Artikel: La boîte aux lettres des abonnés : réponse d'une grand'mère à "Un mot du Crazet"

Autor: Dedie-Moehrlen, Marie

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-227351

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La BOITE AUX LETTRES des abonnés

Réponse d'une grand'mère à « Un mot du Crazet »

« Crazet », puisque tu aimes le patois, laisse-moi te dire ce que je vois, ce soir, dans un vieux coffret de cuir.

Voici les Psaumes de David (éd. 1837), le monogramme de ma mère, encore jeune fille, y est gravé. Puis j'aperçois un petit livre en anglais, intitulé « Etiquette for Ladys » avec un hors-texte en couleur représentant deux dames en crinoline se faisant une visite. Resserré entre ces deux trésors, rappelant une époque bien différente de la nôtre, je découvre encore un carnet minuscule, également à la tranche dorée, dont la couverture est doublée de soie violette. Je l'ouvre et je lis : *Remarques sur le patois.*

Comme « Crazet » n'a pas pu trouver ça dans une librairie, vite je vais lui faire parvenir ces notes sans auteur et écrites sur des feuillets jaunis. Le *Conteur Vaudois* pourrait ensuite faire suivre ces données d'un vocabulaire. Chaque mois, il nous enseignerait vingt mots patois de notre Pays de Vaud, avec la traduction en français. La radio ne pourrait-elle pas lui venir en aide ?

« Djan des Biolles » est déjà le promoteur de cette collaboration de la radio, il nous le dit si bien dans ces vers charmants :

Le foudrâi bin que dû Sottins
La radio de teins in teins
Po tsandzi dei tsansons dè moûde
Noutra villhia lingua eimoudè.

. . . . . .

Hélas ! le patois a disparu en même temps qu'une époque, rustique comme son langage ; il s'est enfuit avec l'intimité d'un passé dont la foi dans la religion était inébranlable, avec un passé qui, dans sa vérité, possédait aussi le sentiment du beau et du bon.

Dis-moi, « Crazet », reviendra-t-il jamais ?

Marie Dedie-Mœhrlen

REMARQUES SUR LE PATOIS

Pour l'édification du « Crazet » dans la langue de ses aïeux, nous nous empressons de publier ici ces « Remarques sur le patois » que Mme Marie Dedié Mœhrlen nous communique si aimablement et nous y joignons quelques phrases d'usage courant qui permettront à tous ceux qui désirent, sinon parler le patois, du moins le lire, de se constituer un vocabulaire pour le moins sommaire.

â long — *à* bref.

a à la fin d'un mot sans accent faible.

é lo vî comme en français, ainsi que sans accent.

î long. — *ï* détaché. — *i* termine certains temps de verbes faibles : reluquâvi, tsantâvi...

âi diphtongue, prononcer *â* et *faiblement i :* lo dâi.

ô long : mô.

o fin d'un monosyllabe bref, lo, no.

oo prolongé : moo.

âo : voir âi

û long — oû — faible dans la terminaison ou, au lieu de o : vilhou, autrou, iadzou.

y comme en français : niyi, éclliyi.

(A suivre.)

Offre belles pochettes timbres pour débutants :

500 différents	monde entier	Fr.	3.--
1000 »	» »	»	7.--
200 »	Colonies françaises.	»	4.80
200 »	Suisse depuis 1854	»	7.50
150 »	Colonies anglaises	»	3.--

Ed. S. ESTOPPEY
Rue de Bourg 10, LAUSANNE
Achète à bon prix timbres anciens et vieilles lettres

Moto-pompes pour grandes cultures
Pulvérisateurs Senior pr tous usages
BIRCHMEIER & C. KÜNTEN
et ses agents locaux